

**О заключении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации об организации и условиях перевозок грузов и пассажиров казахстанскими и российскими судами в бассейне реки Иртыш**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 30 мая 2001 года N 740

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации об организации и условиях перевозок грузов и пассажиров казахстанскими и российскими судами в бассейне реки Иртыш.

2. Министерству транспорта и коммуникаций Республики Казахстан совместно с Министерством иностранных дел Республики Казахстан провести переговоры с российской стороной о заключении указанного Соглашения.

3. Уполномочить Масимова Карима Кажимкановича - Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан заключить от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации об организации и условиях перевозок

грузов и пассажиров казахстанскими и российскими судами в бассейне реки Иртыш, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

4. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-Министр  
Республики Казахстан

проект

**Соглашение**

между Правительством Республики Казахстан и Правительством  
Российской Федерации об организации и условиях перевозок  
грузов и пассажиров казахстанскими и российскими судами  
в бассейне реки Иртыш

Правительство Республики Казахстан и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами, желая укреплять и развивать отношения в области водного транспорта,

в целях обеспечения перевозок пассажиров и грузов водным транспортом между государствами Сторон, а также углубления сотрудничества в области судоходства по внутренним водным путям бассейна реки Иртыш, согласились о нижеследующем:

## С т а т ь я 1

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

1) "компетентные органы":

в Республике Казахстан - Министерство транспорта и коммуникаций Республики  
К а з а х с т а н ;

в Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации;

2) "судно государства Стороны" - самоходное или несамоходное плавучее сооружение, предназначенное для использования в целях судоходства по внутренним водным путям, внесенное в судовой реестр или другой соответствующий официальный перечень государства Стороны и несущее флаг государства Стороны в соответствии с его правовыми нормами. Это понятие не включает в себя военные корабли, рыболовные, гидрографические, спортивные и прогулочные суда;

3) "внутренние водные пути" - реки, озера, водохранилища, каналы бассейна реки Иртыш, используемые в целях судоходства при перевозках грузов и пассажиров;

4) "бассейн реки" - совокупность реки и ее притоков;

5) "порт" - территория (суша и акватория), используемая для стоянки и обслуживания судов, выполнения грузовых и таможенных операций, а также для  
о б с л у ж и в а н и я п а с с а ж и р о в .

## С т а т ь я 2

Настоящее Соглашение определяет условия и принципы работы, порядок координации деятельности юридических лиц государств Сторон при осуществлении перевозок грузов, пассажиров, буксировки объектов и использовании внутренних водных путей бассейна реки Иртыш.

## С т а т ь я 3

Стороны обязуются обеспечивать соблюдение нормативных правовых актов государств Сторон, включая правила, инструкции и требования, регламентирующие безопасность судоходства и организацию перевозочного процесса в бассейне реки  
И р т ы ш .

Экипажи судов государства одной Стороны при нахождении на внутренних водных путях государства другой Стороны соблюдают законодательства этого государства.

#### С т а т ь я 4

Плавание судов государства одной Стороны в части бассейна реки Иртыш, расположенной на территории государства другой Стороны, осуществляется под флагом государства, в котором зарегистрировано судно. Разрешение на заход судов государства одной Стороны на внутренние водные пути государства другой Стороны выдается органами судоходного надзора государства другой Стороны.

#### С т а т ь я 5

Государство одной Стороны обеспечивает судам и экипажам государства другой Стороны равные возможности на всех стадиях транспортного процесса, в том числе в использовании внутренних водных путей бассейна реки Иртыш для перевозки грузов и пассажиров, кроме каботажной перевозки.

#### С т а т ь я 6

Оплата услуг, оказываемых судам в портах, производится по действующим ставкам государств Сторон.

Обеспечение всеми видами платных услуг связи, путевой и гидрометеорологической информацией, а также ремонт судового радио- и электронavigационного оборудования осуществляются в соответствии с договорами, заключенными между соответствующими транспортными и иными специализированными организациями государств Сторон.

#### С т а т ь я 7

Компетентные органы государств Сторон принимают все необходимые меры по обеспечению безопасной работы судов, скорейшей ликвидации последствий аварий и аварийных происшествий.

Расчеты за выполненные работы по ликвидации последствий аварий и аварийных происшествий производятся по действующим расценкам государств Сторон на основании заявок капитанов судов, оформленных надлежащим образом.

Расследование аварий и аварийных происшествий производится уполномоченными органами государств Сторон с составлением соответствующих актов.

## С т а т ь я 8

Компетентные органы государств Сторон обеспечивают использование судов, отвечающих требованиям экологической безопасности, а также требованиям органов технического надзора, классификации судов и правилам плавания по внутренним водным путям государства одной Стороны, на которых находится судно государства другой Стороны .

## С т а т ь я 9

Лоцманская проводка судов государства одной Стороны по внутренним водным путям государства другой стороны является обязательной и осуществляется лоцманами государства той Стороны, в водах государства которой находится судно.

Допускается плавание судов каждого из государств Сторон без лоцмана, если капитан и старший помощник капитана имеют документы, удостоверяющие право плавания в данном районе, выданные уполномоченным органом государства другой С т о р о н ы .

## С т а т ь я 10

Стороны взаимно признают выданные в установленном каждой из Сторон порядке лицензии на право осуществления перевозочной деятельности на внутреннем водном т р а н с п о р т е .

## С т а т ь я 11

Государство одной Стороны признает удостоверения личности (с фотокарточками) членов судового экипажа, выданные надлежащими ведомствами или властями государства другой Стороны .

Государство одной Стороны признает действующие судовые документы, выданные государственными органами технического, судоходного, санитарного и пожарного надзора государства другой Стороны .

Пересечение государственной границы Республики Казахстан и Российской Федерации при перевозке грузов, пассажиров и буксировке объектов по реке Иртыш осуществляется в речном пункте пропуска Урлитобе (Республика Казахстан) - Черлак ( Р о с с и й с к а я Ф е д е р а ц и я ) .

## С т а т ь я 12

В целях обеспечения безопасности судоходства и соблюдения экологического режима, суда государства одной Стороны, прибывающие на внутренние водные пути государства другой Стороны, подлежат осмотру государственными органами технического, судоходного, санитарного, фитосанитарного, ветеринарного и противопожарного контроля за плату по действующим ставкам государства другой С т о р о н ы .

### С т а т ь я 1 3

Компетентные органы государств Сторон ежегодно (до 1 апреля) согласовывают предварительные объемы перевозок и списки судов, планируемых для работы в б а с с е й н е р е к и И р т ы ш .

### С т а т ь я 1 4

Стороны принимают русский язык в качестве рабочего языка для общения между экипажами при плавании по внутренним водным путям бассейна реки Иртыш на территориях государств Сторон. Оформление транспортных, товаросопроводительных и других документов, связанных с перевозочным процессом, осуществляется на р у с с к о м я з ы к е .

### С т а т ь я 1 5

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

### С т а т ь я 1 6

В случае возникновения споров по толкованию или применению положений настоящего Соглашения Стороны будут решать их путем взаимных переговоров и к о н с у л ь т а ц и й .

### С т а т ь я 1 7

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты последнего письменного уведомления Сторонами о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения путем

письменного уведомления об этом другой Стороны. Настоящее Соглашение прекращает свое действие через шесть месяцев с даты получения указанного уведомления соответствующей Стороной.

Совершено в г. \_\_\_\_\_ 2001 года, в двух экземплярах, каждый на казахском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий для толкования настоящего Соглашения будет использоваться текст на русском языке.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Российской Федерации

(Специалисты: Умбетова А.М.,  
Склярова И.В.)